EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

ZAČASNO
2005/0805(CNS)

16. 3. 2006

*

OSNUTEK POROČILA

o Pobudi Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske za sprejetje Okvirnega sklepa Sveta o evropskem izvršilnem nalogu in premestitvi obsojenih oseb med državami članicami Evropske Unije
(7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalec: Ioannis Varvitsiotis

Oznake postopkov

*	Postopek posvetovanja *večina oddanih glasov*
**I	Postopek sodelovanja (prva obravnava) *večina oddanih glasov*
**II	Postopek sodelovanja (druga obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča* *absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali spremembo skupnega stališča*
***	Postopek privolitve *absolutna večina poslancev Parlamenta, razen v primerih, navedenih v členih 105, 107, 161 in 300 Pogodbe ES in členu°7 Pogodbe EU*
***I	Postopek soodločanja (prva obravnava) *večina oddanih glasov*
***II	Postopek soodločanja (druga obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča* *absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali spremembo skupnega stališča*
***III	Postopek soodločanja (tretja obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega besedila*

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki jo predlaga Komisija.)

Spremembe zakonodajnega besedila

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del zakonodajnega besedila s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

VSEBINA

Stran

Error! No table of contents entries found.

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o Pobudi Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske za sprejetje Okvirnega sklepa Sveta o evropskem izvršilnem nalogu in premestitvi obsojenih oseb med državami članicami Evropske Unije
(7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

(Postopek posvetovanja)

Evropski parlament,

– ob upoštevanju Pobude Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske (7307/2005)[1],

– ob upoštevanju člena 34(2)(b) Pogodbe EU,

– ob upoštevanju člena 39(1) Pogodbe EU, v skladu s katerim se je Svet posvetoval s Parlamentom (C6-0139/2005),

– ob upoštevanju členov 93 in 51 Poslovnika,

– ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A6-0000/2006)

1. odobri Pobudo Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske, kakor je bila spremenjena;

2. poziva Svet, da v skladu s tem spremeni besedilo;

3. poziva Svet, da obvesti Parlament, ali namerava odstopiti od besedila, ki ga je odobril Parlament;

4. poziva Svet, da se ponovno posvetuje s Parlamentom, če namerava bistveno spremeniti Pobudo Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske;

5. pooblašča predsednika, da pošlje svoje mnenje Svetu, Komisiji ter vladi Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske.

Besedilo, ki ga predlagajo Republika Avstrija, Republika Finska in Kraljevina Švedska	Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe 1
Naslov

o predlogu Okvirnega sklepa Sveta o ***evropskem izvršilnem nalogu in premestitvi obsojenih oseb med državami***	o predlogu Okvirnega sklepa Sveta o ***uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, ki uvaja***

[1] UL C 150, 21.6.2005, str. 1.

članicami Evropske Unije	***zaporne kazni ali ukrepe, ki vključujejo odvzem prostosti, zaradi izvrševanja v Evropski uniji***

Obrazložitev

Naslov Okvirnega sklepa se spremeni zaradi sprememb v delovni skupini Sveta in da se poudarita bistvena vidika dokumenta: vzajemno priznavanje in izvrševanje zapornih kazni. Priznavanje in izvrševanje ne smeta potekati na podlagi „evropskega izvršilnega naloga“, ampak na podlagi sodb in potrdila.

Predlog spremembe 2
Uvodna izjava 5

(5) Odnosi med državami članicami, za katere je značilno posebno vzajemno zaupanje v pravne sisteme drugih držav članic, bi morali preseči obstoječe instrumente Sveta Evrope s področja premestitve oseb zaradi izvršitve kazni. ***Treba je ugotoviti, da je osnovna dolžnost države izvršiteljice, da prevzame odgovornost za tiste svoje državljane in tiste osebe s stalnim prebivališčem na svojem ozemlju, ki so bili v drugi državi članici pravnomočno obsojeni na zaporno kazen ali ukrep odvzema prostosti, ne glede na njihovo soglasje, razen če ne obstajajo posebni razlogi za zavrnitev.***	(5) Odnosi med državami članicami, za katere je značilno posebno vzajemno zaupanje v pravne sisteme drugih držav članic, bi morali preseči obstoječe instrumente Sveta Evrope s področja premestitve oseb zaradi izvršitve kazni ***in omogočiti priznavanje sodnih odločb države izvršiteljice, ki jih izdajo organi države izdajateljice. Ne glede na potrebo po zagotavljanju ustreznih zaščitnih ukrepov obsojenim osebam njihova vpletenost v sodne postopke ne sme več prevladovati pri zahtevi o njihovem soglasju za posredovanje sodbe drugi državi članici zaradi priznavanja in izvrševanja izrečene kazenske sankcije.***

Obrazložitev

Za pospeševanje razvoja sodelovanja v zvezi z izvrševanjem kazenskih sodb. V skladu z Dodatnim protokolom iz leta 1997 h Konvenciji Sveta Evrope iz leta 1983, ki omejuje področje uporabe soglasja obsojenih oseb.

Predlog spremembe 3
Uvodna izjava 5 a (novo)

	(5a) Medsebojno zaupanje na evropskem območju svobode, varnosti in pravice v kazenskih zadevah je treba okrepiti z ukrepi na evropski ravni, za boljšo usklajenost in vzajemno priznavanje kazenskih sodnih odločb, in predvideti del evropskega kazenskega prava in praks;

Obrazložitev

Temelji na zamisli pospeševanja evropskega kazenskega prava.

Predlog spremembe 4
Uvodna izjava 6

(6) Premestitev obsojenih oseb v državo državljanstva***,*** državo zakonitega prebivališča ***ali državo s katero imajo te osebe druge tesne vezi***, da bi tam prestajali svojo kazen, ***pripomore k njihovi socialni rehabilitaciji***.	(6) Premestitev obsojenih oseb v državo državljanstva ***ali*** državo zakonitega ***stalnega*** prebivališča, da bi tam prestajali svojo kazen, ***bo olajšala njihovo socialno rehabilitacijo***.

Obrazložitev

Izraz „tesne vezi“ ni jasen in bi zahteval obširnejšo opredelitev.

Predlog spremembe 5
Člen 1, točka (a)

(a) ***„evropski izvršilni nalog“*** pomeni odločbo***, ki jo je izdal pristojni organ*** države izdajateljice ***zaradi izvršitve pravnomočne kazenske sankcije, ki jo je sodišče te države izreklo*** fizični osebi;	(a) ***„sodba“*** pomeni ***pravnomočno*** odločbo ***ali odločbo sodišča*** države izdajateljice***, ki izreka kazensko sankcijo*** fizični osebi;

Obrazložitev

Ta predlog spremembe kaže spremembe, ki so se pojavile med razpravami delovne skupine Sveta.

Predlog spremembe 6
Člen 1, točka (b)

(b) „kazenska sankcija“ pomeni vsakršno zaporno kazen ali ***ukrep odvzema prostosti za določen ali nedoločen čas, ki jo je na podlagi kazenskega postopka zaradi storjenega kaznivega dejanja izreklo sodišče***;	(b) „kazenska sankcija“ pomeni vsakršno zaporno kazen ali ***vsak ukrep, ki vključuje odvzem prostosti1, izrečen za določen ali nedoločen čas zaradi storjenega kaznivega dejanja na podlagi kazenskega postopka***;

Obrazložitev

Ta predlog spremembe kaže spremembe, ki so se pojavile med razpravami delovne skupine

Sveta.

Predlog spremembe 7
Člen 1, točka (c)

(c) „država izdajateljica“ pomeni državo članico, v kateri je ***izdan evropski izvršilni nalog***;	(c) „država izdajateljica“ pomeni državo članico, v kateri je ***izdana sodba v smislu tega okvirnega sklepa***;

Obrazložitev

Ta predlog spremembe kaže spremembe, ki so se pojavile med razpravami delovne skupine Sveta.

Predlog spremembe 8
Člen 1, točka (d)

(d) „država izvršiteljica“ pomeni državo članico, *kateri* je ***bil posredovan evropski izvršilni nalog*** zaradi izvršitve.	(d) „država izvršiteljica“ pomeni državo članico, *ki ji* je ***bila posredovana sodba*** zaradi ***priznavanja in*** izvršitve ***izrečene kazenske sankcije***.

Obrazložitev

Ta predlog spremembe kaže spremembe, ki so se pojavile med razpravami delovne skupine Sveta.

Predlog spremembe 9
Člen 2, odstavek 2

2. Ne glede na člen 4, lahko vsaka država članica določi, kadar je to potrebno zaradi organizacije njenega notranjega sistema, enega ali več centralnih organov, pristojnih za administrativno pošiljanje in prejemanje evropskega izvršilnega naloga ter za pomoč pristojnim organom.	***črtano***

Obrazložitev

Da bi bil ukrep učinkovitejši in manj birokratski.

Predlog spremembe 10
Člen 2, odstavek 3

3. Generalni sekretariat Sveta omogoči vsem državam članicam ***in Komisiji*** dostop do prejetih informacij.	3. Generalni sekretariat Sveta omogoči vsem ***zadevnim*** državam članicam dostop do prejetih informacij.

Obrazložitev

Da bi bil ukrep učinkovitejši in manj birokratski.

Predlog spremembe 11
Člen 3, odstavek 1

1. Namen tega okvirnega sklepa je določiti pravila, na podlagi katerih država članica ***na svojem ozemlju*** prizna in izvrši kazensko sankcijo***, ki jo je izreklo sodišče druge države članice v skladu s členom 1(b)***, ne glede na to, ali se je njeno izvrševanje že pričelo ali ne.	1. Namen tega okvirnega sklepa je določiti pravila, na podlagi katerih država članica prizna ***sodbo*** in izvrši ***izrečeno*** kazensko sankcijo, ne glede na to, ali se je njeno izvrševanje že pričelo ali ne.

Obrazložitev

Zaradi sprememb v delovni skupini Sveta in da se poudarita bistvena vidika dokumenta: vzajemno priznavanje in izvrševanje zapornih kazni. Priznavanje in izvrševanje ne smeta potekati na podlagi „evropskega izvršilnega naloga“, ampak na podlagi sodb in potrdila.

Predlog spremembe 12
Člen 3, odstavek 1 a (novo)

	(1a) Ta okvirni sklep velja le za priznavanje sodb in izvrševanje kazenskih sankcij v smislu Okvirnega sklepa. Dejstvo, da je bila razen kazenske sankcije naložena tudi denarna kazen in/ali odredba o zaplembi, ki še ni plačana, izterjana ali izvršena, ne prepreči posredovanja sodbe. Priznavanje in izvrševanje takšnih denarnih kazni in odredb o zaplembi v drugi državi članici temeljita na instrumentih, ki se uporabljajo med državami članicami, zlasti na Okvirnem sklepu Sveta 2005/214/PNZ z dne 24. februarja 2005 o uporabi načela

vzajemnega priznavanja denarnih kazni in na Okvirnem sklepu Sveta 2005/xxx/PNZ z dne xx. xx. 2005 o uporabi načela vzajemnega priznavanja za odredbe o zaplembi.

Obrazložitev

Določba je bila prvotno vključena v člen 4 predloga. Da bi se pridružila opredelitvi povedi iz člena 1 in se uskladila z odstavkom 1 tega člena.

Predlog spremembe 13
Člen 3, odstavek 3, točka (a), uvodni del

(a) Naslednji členi tega okvirnega sklepa se prav tako uporabljajo pri izvršitvi kazenskih sankcij, kjer se, zaradi zahtev iz člena 5(3) Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami, osebo vrne v državo izvršiteljico, da bi ***v njej*** prestala ***zaporno kazen ali ukrep odvzema prostosti***, ki ji je ***bil izrečen*** v državi izdajateljici:	(a) Naslednji členi tega okvirnega sklepa se prav tako uporabljajo pri izvršitvi kazenskih sankcij, kjer se, zaradi zahtev iz člena 5(3) Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami, osebo vrne v državo izvršiteljico, da bi prestala ***kazensko sankcijo***, ki ji je ***bila izrečena*** v državi izdajateljici:

Obrazložitev
V skladu s predlogom spremembe k členu 1(b).

Predlog spremembe 14
Člen 3, odstavek 3, točka (a), alinea 3

– ***člen 4(3) do (6):*** posredovanje ***evropskega izvršilnega naloga***,	***– členi 4(1), (3a), (4), (5) in (6):*** posredovanje ***sodbe in potrdila***,

Predlog spremembe 15
Člen 3, odstavek 3, točka (a), alinea 5

– člen 8; priznanje in izvršitev ***evropskega izvršilnega naloga***,	– člen 8; priznanje in izvršitev ***sodbe***,

Obrazložitev
Zaradi sprememb v delovni skupini Sveta.

Predlog spremembe 16
Člen 3, odstavek 3, točka (b), alinea 2

– člen 8; priznanje in izvršitev ***evropskega izvršilnega naloga***,	– člen 8; priznanje in izvršitev ***sodbe***,

Obrazložitev

Zaradi sprememb v delovni skupini Sveta.

Predlog spremembe 17
Člen 3, odstavek 3, točka (b), stavek 2

Država, ki je izdala evropski nalog za prijetje, posreduje državi izvršiteljici ***podatke, ki jih vsebuje evropski izvršilni nalog***. Pristojni organi se neposredno dogovarjajo o zadevah iz tega odstavka.	Država, ki je izdala evropski nalog za prijetje, posreduje državi izvršiteljici ***sodbo s potrdilom, kot je predvideno v členu 4***. Pristojni organi se neposredno dogovarjajo o zadevah iz tega odstavka.

Obrazložitev

Zaradi sprememb v delovni skupini Sveta.

Predlog spremembe 18
Člen 4, naslov

Posredovanje ***evropskega izvršilnega naloga***	Posredovanje ***sodbe in potrdila***

Obrazložitev

Zaradi sprememb v delovni skupini Sveta.

Predlog spremembe 19
Člen 4, odstavek -1 (novo)

	-1. (a) Sodba s potrdilom, kot je predvideno v tem členu, se lahko posreduje eni od naslednjih držav članic:
	(i) državi državljanstva obsojene osebe ali državi, kjer ima oseba zakonito stalno prebivališče;
	(ii) državi državljanstva obsojene osebe in državi, v katero bo oseba prepeljana po izpustitvi iz zapora zaradi sodbe ali upravne odločbe, ki je pomembna za

sodbo;

(iii) državi državljanstva ali zakonitega stalnega prebivališča obsojene osebe in državi, ki jo je predala državi izdajateljici na podlagi evropskega naloga za prijetje, za katerega velja pogoj, da se osebo po zaslišanju vrne državi izvršiteljici, da bi prestala kazensko sankcijo, ki ji je bila izrečena v državi izdajateljici;

(iv) državi, kjer obsojena oseba prebiva ali katere državljan je ali ima v njej zakonito stalno prebivališče ter ki soglaša s priznavanjem in izvršitvijo kazenske sankcije;

(v) državi, kjer ima oseba zakonito stalno prebivališče, razen če je ali bo zaradi sodbe ali upravne odločbe, ki je pomembna za sodbo, izgubila dovoljenje za prebivanje; ali

(vi) državi, ki soglaša s posredovanjem sodbe s potrdilom zaradi njenega priznavanja in izvršitve izrečene kazenske sankcije.

(b) Pred posredovanjem sodbe pristojni organ države izdajateljice posebno upošteva z vsemi ustreznimi sredstvi posvetovanje s pristojnim organom države izvršiteljice. Posvetovanje je obvezno, če se v skladu z merili iz odstavka 1 sodba lahko posreduje dvema ali več državam članicam.

(c) Država izvršiteljica lahko od države izdajateljice na lastno pobudo zahteva, da posreduje sodbo s potrdilom.

Obrazložitev

Opredelitev merila za posredovanje sodbe drugi državi članici na bolj nepristranski način.

Predlog spremembe 20
Člen 4, odstavek 1

1. ***Evropski izvršilni nalog za kazenske sankcije v smislu člena 1(b) se lahko posreduje organom iz člena 2(1) države članice, katere državljan je fizična oseba,***	1. ***Zaradi priznavanja in izvrševanja izrečene kazenske sankcije pristojni organ države izdajateljice posreduje sodbo ali njeno overjeno kopijo s potrdilom v***

zoper katero je bila izrečena kazenska sankcija in v kateri ima ta oseba zakonito stalno prebivališče ali ima z njo druge tesne vezi.	***skladu s členom 3a neposredno pristojnemu organu države izvršiteljice na kakršen koli način, ki omogoča zapis, pod pogoji, ki državi izvršiteljici omogočajo, da ugotovi njeno verodostojnost. Izvirnik sodbe ali njena overjena kopija in izvirnik potrdila se pošljeta državi izvršiteljici, če se tako zahteva. Tudi vsa uradna obvestila se izmenjujejo neposredno med omenjenima pristojnima organoma.***

Obrazložitev

Enako velja za druge podobne sodne ukrepe.

Predlog spremembe 21
Člen 4, odstavek 2

2. Evropski izvršilni nalog se ne posreduje, če ima oseba, zoper katero je bila izrečena kazenska sankcija, zakonito stalno prebivališče v državi izdajateljici, razen če obsojena oseba ne soglaša s premestitvijo ali če odločba ali na njeni podlagi sprejeta upravna odločba ne vključuje naloga o prisilni odstranitvi ali izgonu ali kakršen koli ukrep, zaradi katerega zadevna oseba po prestani kazni ne bo več smela ostati na ozemlju države izdajateljice.	***črtano***

Obrazložitev

Cilj tega odstavka zajema člen 3a.

Predlog spremembe 22
Člen 4, odstavek 3

3. Dejstvo, da je bila za dejanje, ki je podlaga za evropski izvršilni nalog, poleg kazenske sankcije iz člena 1(b) naložena tudi denarna kazen, ki je obsojena oseba še ni plačala, ne prepreči posredovanja evropskega izvršilnega naloga. Izvršba izterjave denarne kazni v drugi državi članici temelji na ustreznih določbah tega področja, ki se uporabljajo med državama članicama.	***črtano***

Obrazložitev

Zaradi sprememb v delovni skupini Sveta.

Predlog spremembe 23
Člen 4, odstavek 3 a (novo)

3a. Potrdilo, standardni obrazec je v Prilogi A, mora pristojni organ države izdajateljice podpisati in potrditi točnost vsebine.

Obrazložitev

Zaradi sprememb v delovni skupini Sveta.

Predlog spremembe 24
Člen 4, odstavek 5

5. Država izdajateljica posreduje ***evropski izvršilni nalog, ki se nanaša na neko osebo,*** sočasno le eni državi izvršiteljici.	5. Država izdajateljica posreduje ***sodbo s potrdilom*** sočasno le eni državi izvršiteljici.

Obrazložitev

Zaradi sprememb v delovni skupini Sveta.

Predlog spremembe 25
Člen 4, odstavek 6

6. Če pristojni organ države izvršiteljice pristojnemu organu države izdajateljice ni znan, slednji z ustreznim poizvedovanjem, ***tudi*** prek kontaktnih točk Evropske pravosodne mreže, vzpostavljene s Skupnim ukrepom Sveta 98/428/PNZ, pridobi te podatke od države izvršiteljice.	6. Če pristojni organ države izvršiteljice pristojnemu organu države izdajateljice ni znan, slednji z ustreznim poizvedovanjem, prek kontaktnih točk Evropske pravosodne mreže, vzpostavljene s Skupnim ukrepom Sveta 98/428/PNZ, pridobi te podatke od države izvršiteljice.

Obrazložitev

Zaradi sprememb v delovni skupini Sveta.

Predlog spremembe 26
Člen 4, odstavek 7

7. Kadar organ države izvršiteljice, ki prejme evropski izvršilni nalog, nima pristojnosti, da bi ga priznal in ustrezno ukrepal za njegovo izvršitev, ta nalog po uradni dolžnosti pošlje pristojnemu organu in o tem ustrezno obvesti pristojni organ države izdajateljice.	***črtano***

Obrazložitev

Stike je treba navezati prek pristojnih organov.

Predlog spremembe 27
Člen 5, naslov

Mnenje in uradno obveščanje obsojene osebe	Uradno obveščanje obsojene osebe ***in žrtve/žrtev***

Obrazložitev
Izraz „mnenje“ se izpusti, ker ne določa praktične posledice upoštevanja mnenja v smislu premestitve in izbire države. V skladu z Dodatnim protokolom iz leta 1997 h Konvenciji Sveta Evrope iz leta 1983, ki omejuje področje uporabe soglasja obsojenih oseb.

Predlog spremembe 28
Člen 5, odstavek 1

1. Kadar *se* obsojena oseba *nahaja* v državi izdajateljici, ***se ji da priložnost, če je to mogoče, da ustno ali pisno izrazi svoje mnenje preden se izda evropski izvršilni nalog***. ***Ob upoštevanju drugega stavka člena 4(1) pri posredovanju evropskega izvršilnega naloga ni potrebno soglasje obsojene osebe. Vendar pa se upošteva mnenje te osebe pri odločitvi, ali bo prišlo do izdaje evropskega izvršilnega naloga in kateri državi izvršiteljici bo posredovan.***	1. Kadar *je* obsojena oseba v državi izdajateljici, ***jo o njeni premestitvi v državo izvršiteljico obvestijo pristojni organi***.

Predlog spremembe 29
Člen 5, odstavek 1 a (novo)

	1a. Tudi žrtve se mora obvestiti o premestitvi obsojene osebe iz države

izdajateljice v državo izvršiteljico.

Obrazložitev

Tudi žrtvi/žrtvam obsojene osebe je treba dati priložnost, da so obveščene o nalogu premestitve te osebe v drugo državo članico, v skladu z določbami Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ z dne 15. marca 2001 o položaju žrtev v kazenskem postopku.

Predlog spremembe 30
Člen 6

Oblika in vsebina evropskega izvršilnega naloga	***črtano***
1. Evropski izvršilni nalog vsebuje podatke iz obrazca v prilogi. Pristojni organ države izdajateljice preveri točnost podatkov in ga podpiše.	
2. Evropski izvršilni nalog se prevede v uradni jezik ali enega izmed uradnih jezikov države izvršiteljice. Vsaka država članica lahko ob sprejetju tega okvirnega sklepa ali pozneje v izjavi, deponirani pri generalnem sekretariatu Sveta, navede, da bo sprejela prevod v enega ali več drugih uradnih jezikov Unije.	

Obrazložitev

Sprememba je zaradi sprememb v delovni skupini Sveta in da se poudarita bistvena vidika dokumenta: vzajemno priznavanje in izvrševanje zapornih kazni. Priznavanje in izvrševanje ne smeta potekati na podlagi „evropskega izvršilnega naloga“, ampak na podlagi sodb in potrdila.

Predlog spremembe 31
Člen 7

Področje uporabe	***črtano***
1. Naslednja dejanja so, če se v državi izdajateljici kaznujejo z zaporno kaznijo ali ukrepom odvzema prostosti do najmanj treh let, in kakor so opredeljena po pravu države izdajateljice, po tem okvirnem sklepu in brez ugotavljanja dvojne kaznivosti storjenega dejanja, razlog za priznanje in izvršitev evropskega izvršilnega naloga:	
– sodelovanje v kriminalni združbi,	

– terorizem,
– trgovina z ljudmi,
– spolna zloraba otrok in otroška pornografija,
– nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi,
– nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in eksplozivi,
– korupcija,
– goljufije, vključno s tistimi, ki ogrožajo finančne interese Evropskih skupnosti v smislu Konvencije z dne 26. julija 1995 o varovanju finančnih interesov Evropskih skupnosti,
– pranje premoženjskih koristi iz kaznivih dejanj,
– ponarejanje denarja, vključno z eurom,
– računalniški kriminal,
– okoljski kriminal, vključno z nedovoljeno trgovino z ogroženimi živalskimi vrstami ter z ogroženimi rastlinskimi vrstami in sortami,
– omogočanje nedovoljenega vstopa in bivanja,
– umor, huda telesna poškodba,
– nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi,
– ugrabitev, nezakonito zadrževanje in jemanje talcev,
– rasizem in ksenofobija,
– organiziran ali oborožen rop,
– nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli,
– goljufije,
– izsiljevanje in oderuštvo,
– ponarejanje in piratstvo izdelkov,
– ponarejanje uradnih dokumentov in trgovina z njimi,
– ponarejanje plačilnih sredstev,
– nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti,
– nedovoljena trgovina z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi,
– trgovina z ukradenimi vozili,
– posilstvo,
– požig,
– kazniva dejanja, za katera je pristojno Mednarodno kazensko sodišče,
– ugrabitev letal/ladij,
– sabotaža.

2. Svet lahko kadar koli soglasno ter po posvetovanju z Evropskim parlamentom pod pogoji, določenimi v členu 39(1) Pogodbe, odloči, da se seznamu iz odstavka 1 dodajo še druge kategorije kaznivih dejanj. Svet glede na poročilo, ki mu je predloženo na podlagi člena 21(4) tega okvirnega sklepa, preuči, ali je treba seznam razširiti ali spremeniti.
3. Pri kaznivih dejanjih, ki niso zajeta v odstavku 1, lahko država izvršiteljica prizna in izvrši evropski izvršilni nalog pod pogojem, da se nalog nanaša na dejanja, ki so kazniva po pravu države izvršiteljice, ne glede na njegove sestavne elemente ali njegov opis.

Obrazložitev

Obstajajo številni pridržki o potrebi po vključitvi posebnega seznama kaznivih dejanj. Ugotavljanje obstoja dvojne kaznivosti preprečuje premestitve za prestajanje kazni za dejanje, ki ga država premestitve ne opredeljuje kot kaznivo dejanje.

Predlog spremembe 32
Člen 8, naslov

Priznanje in izvršitev ***evropskega izvršilnega naloga***	Priznanje ***sodbe*** in izvršitev ***kazenske sankcije***

Obrazložitev

Zaradi uskladitve s spremembo v naslovu Okvirnega sklepa.

Predlog spremembe 33
Člen 8, odstavek 1

1. Pristojni organ države izvršiteljice brez dodatnih formalnosti prizna ***evropski izvršilni nalog***, ki je ***bil posredovan*** na podlagi člena 4 in nemudoma izvede vse potrebne ukrepe za ***njegovo*** izvršitev, razen če se pristojni organ ne sklicuje na enega od razlogov za zavrnitev priznanja in izvršitve, predvidenih v členu 9.	Pristojni organ države izvršiteljice brez dodatnih formalnosti prizna ***sodbo***, ki je ***bila posredovana*** na podlagi člena 4 in nemudoma izvede vse potrebne ukrepe za ***njeno*** izvršitev, razen če se pristojni organ ne sklicuje na enega od razlogov za zavrnitev priznanja in izvršitve, predvidenih v členu 9.

Obrazložitev

Zaradi uskladitve s spremembo v naslovu Okvirnega sklepa.

Predlog spremembe 34
Člen 8, odstavek 2

2. Kadar kazenska sankcija zaradi svojega trajanja ni združljiva s ***temeljnimi načeli prava*** države izvršiteljice, se lahko pristojni organ države izvršiteljice odloči, da bo kazensko sankcijo ***prilagodil*** glede na najvišjo kazen, ki je po nacionalni zakonodaji te države določena za ***kaznivo dejanje***.	2. Kadar kazenska sankcija zaradi svojega trajanja ni združljiva s ***pravom*** države izvršiteljice, se lahko pristojni organ države izvršiteljice odloči, da bo kazensko sankcijo ***naložil*** glede na najvišjo kazen, ki je po nacionalni zakonodaji te države določena za ***prekršek***.

Obrazložitev

Država izvršiteljica bo kazensko sankcijo znižala do najvišje stopnje kazni za ustrezno vrsto zadevnega kaznivega dejanja po zakonodaji te države izvršiteljice.

Predlog spremembe 35
Člen 8, odstavek 3

3. Kadar vrsta kazenske sankcije ni združljiva s pravom države izvršiteljice, ***jo lahko pristojni organ te države s sodno ali upravno odločbo prilagodi glede na kazen ali ukrep, ki je po njenem pravu predviden za kaznivo dejanje enake vrste.*** Takšna kazen ali ukrep mora čim bolj ustrezati kazenski sankciji, ki je bila izrečena v državi izdajateljici; to pomeni, da ta kazen ne more biti spremenjena v denarno kazen. Prav tako ne sme biti višja od kazenske sankcije, ki je bila izrečena v državi izdajateljici.	3. Kadar vrsta kazenske sankcije ni združljiva s pravom države izvršiteljice, mora takšna kazen ali ukrep čim bolj ustrezati kazenski sankciji, ki je bila izrečena v državi izdajateljici; to pomeni, da ta kazen ne more biti spremenjena v denarno kazen. Prav tako ne sme biti višja ***ali nižja*** od kazenske sankcije, ki je bila izrečena v državi izdajateljici.

Obrazložitev

Kazen, ki jo določa pravo države izvršiteljice, je treba obravnavati posebno pazljivo zaradi razlik med kaznimi, ki jih predpisujejo države članice.

Predlog spremembe 36
Člen 8, odstavek 4

4. Če je bil evropski izvršilni nalog izdan tudi v zvezi z dejanji, ki niso navedena v členu 7(1), in država izvršiteljica zavrne priznanje in izvršitev evropskega izvršilnega naloga zaradi teh dejanj v skladu s členom 9(1)(b), mora ta država od države izdajateljice zahtevati uradno obvestilo o tem, kateri del kazenske sankcije se nanaša na zadevna dejanja. Po prejemu teh informacij lahko država izvršiteljica zmanjša kazensko sankcijo za njen del, o katerem jo uradno obvesti država izdajateljica.	***črtano***

Obrazložitev

Za skladnost s spremembami člena 7.

Predlog spremembe 37
Člen 9, odstavek 1, uvodni del

1. Pristojni organi države izvršiteljice lahko zavrnejo priznanje ***in izvršitev evropskega izvršilnega naloga***:	1. Pristojni organi države izvršiteljice lahko zavrnejo priznanje ***sodbe in izvršitev kazenske sankcije***:

Predlog spremembe 38
Člen 9, odstavek 1, točka (a)

(a) ***če je bila zoper zadevno osebo izdana odločba v zvezi z istimi dejanji v državi izvršiteljici ali v kateri koli drugi državi, ki ni država izdajateljica ali država izvršiteljica, in je bila v slednjem primeru ta odločba že izvršena, je v postopku izvrševanja ali je ni več mogoče izvršiti po pravu države, ki jo je izrekla;***	(a) ***če je potrdilo iz člena 4 nepopolno ali očitno ne ustreza sodbi;***

Obrazložitev

(a) Glede na člen 15(2)(f) osnutka Okvirnega sklepa.

Predlog spremembe 39
Člen 9, odstavek 1, točka (a a) (novo)

(aa) če merila iz člena 4(-1) niso izpolnjena;

Obrazložitev

Doda se točka (-a) (novo) za zagotavljanje skladnosti s členom 3a.

Predlog spremembe 40
Člen 9, odstavek 1, točka (a b) (novo)

(ab) če bi izvršitev kazenske sankcije nasprotovala načelu prepovedi ponovnega sojenja o isti zadevi;

Obrazložitev

Razlogi za nepriznavanje in neizvrševanje naloga v primeru kršitve načela „prepovedi ponovnega sojenja o isti zadevi“.

Predlog spremembe 41
Člen 9, odstavek 1, točka (b)

(b) če *se* v primeru iz člena 7(3) ***izvršilni nalog*** *nanaša na* dejanja, ki po pravu države izvršiteljice (b) ne bi bila kazniva; vendar se v povezavi z davki ali dajatvami, carino in deviznim poslovanjem izvršitev ***evropskega izvršilnega naloga*** ne more zavrniti z razlogom, da zakonodaja države izvršiteljice ne odmerja enakih davkov ali dajatev ali da ne vsebuje enakih pravil glede davkov, dajatev ter carinskih in deviznih predpisov kot zakonodaja države izdajateljice;	(b) če v primeru iz člena 7(3) ***sodba*** *velja za* dejanja, ki po pravu države izvršiteljice (b) ne bi bila kazniva; vendar se v povezavi z davki ali dajatvami, carino in deviznim poslovanjem izvršitev ***sodbe*** ne more zavrniti z razlogom, da zakonodaja države izvršiteljice ne odmerja enakih davkov ali dajatev ali da ne vsebuje enakih pravil glede davkov, dajatev ter carinskih in deviznih predpisov kot zakonodaja države izdajateljice;

Obrazložitev

Zaradi uskladitve s spremembo v naslovu Okvirnega sklepa.

Predlog spremembe 42
Člen 9, odstavek 1, točka (c)

(c) če je izvršitev ***odločbe*** po pravu države izvršiteljice zastarala in ***kolikor*** *se* ***evropski izvršilni nalog*** *nanaša na* dejanja, za katera je po svojem pravu pristojna država	(c) če je izvršitev ***kazenske sankcije*** po pravu države izvršiteljice zastarala in *velja za* dejanja, za katera je po svojem pravu pristojna država izvršiteljica;

izvršiteljica;

Predlog spremembe 43
Člen 9, odstavek 1, točka (c a) (novo)

(ca) če pravo države izvršiteljice določa imuniteto, kar preprečuje izvršitev kazenske sankcije;

Predlog spremembe 44
Člen 9, odstavek 1, točka (d)

(d) če je ***bil evropski izvršilni nalog izdan za fizično osebo***, ki po pravu države izvršiteljice zaradi svoje starosti še ne bi mogla biti kazensko odgovorna za dejanja, *na* katera *se nanaša* ***izdani evropski izvršilni nalog***;	(d) če je ***bila kazenska sankcija izrečena osebi***, ki po pravu države izvršiteljice zaradi svoje starosti še ne bi mogla biti kazensko odgovorna za dejanja, *za* katera *velja* ***izdana sodba***;

Predlog spremembe 45
Člen 9, odstavek 1, točka (e)

(e) če je v času, ko je pristojni organ ***v skladu s členom 4(1)*** prejel ***evropski izvršilni nalog***, ostalo manj kot ***štiri mesece*** do konca prestajanja kazni;	(e) če je v času, ko je pristojni organ ***države izvršiteljice*** prejel ***sodbo***, ostalo manj kot ***šest mesecev*** do konca prestajanja kazni;

Obrazložitev

V skladu s členom 7. Najmanj šestmesečno prestajanje kazni v državi izvršiteljici podpira zamisel o rehabilitaciji.

Predlog spremembe 46
Člen 9, odstavek 1, točka (f)

(f) ***če se zadevna oseba ne strinja s posredovanjem evropskega izvršilnega naloga in je bil nalog izdan zaradi izvršitve kazenske sankcije izrečene z odločbo, ki je bila izdana v nenavzočnosti, kolikor oseba ni bila osebno vabljena ali ji čas in kraj postopka ni bil sporočen na drug način, zaradi česar je bila izdana***	(f) ***če je bila sodba izrečena v nenavzočnosti, razen če potrdilo navaja, da je bila oseba osebno vabljena ali obveščena prek zastopnika, pooblaščenega po nacionalnem pravu, glede časa in kraja postopka, zaradi česar je bila sodba izrečena v nenavzočnosti;***

odločba v nenavzočnosti, ali če oseba pristojnim organom ni izjavila, da ne izpodbija odločbe;

Predlog spremembe 47
Člen 9, odstavek 1, točka (g)

(g) če fizična oseba, za katero je bil izdan evropski izvršilni nalog, nima ne državljanstva države izvršiteljice niti zakonitega stalnega prebivališča v tej državi niti tesnih vezi s to državo.	***črtano***

Predlog spremembe 48
Člen 9, odstavek 2

2. Preden pristojni organ države izvršiteljice v primerih iz odstavka ***1(a), (f) in (g)*** odloči, da ne bo priznal ***in izvršil evropskega izvršilnega naloga***, se na ustrezen način posvetuje s pristojnim organom države izdajateljice in ga, kadar je ustrezno, zaprosi, da mu brez odlašanja posreduje kakršne koli potrebne dodatne informacije.	2. Preden pristojni organ države izvršiteljice v primerih iz odstavka ***1(a), (aa), (-ab) in (f)*** odloči, da ne bo priznal ***sodbe in izvršil kazenske sankcije***, se na ustrezen način posvetuje s pristojnim organom države izdajateljice in ga, kadar je ustrezno, zaprosi, da mu brez odlašanja posreduje kakršne koli potrebne dodatne informacije.

Predlog spremembe 49
Člen 9, odstavek 2 a (novo)

	2a. Priznavanje sodbe se v državi izvršiteljici lahko preloži, če je potrdilo iz člena 4 nepopolno ali očitno ne ustreza sodbi.

Obrazložitev
Na podlagi člena 18 Okvirnega sklepa o evropskem izvršilnem nalogu.

Predlog spremembe 50
Člen 10, odstavek 1

1. Pristojni organ države izvršiteljice, kakor hitro je to mogoče ***in največ v treh tednih od prejema evropskega izvršilnega***	1. Pristojni organ države izvršiteljice ***odloči***, kakor hitro je to mogoče***, ali se prizna sodba in izvrši kazenska sankcija,***

naloga, odloči o njegovi izvršitvi.	***ter o tem obvesti državo izdajateljico, vključno z vsemi odločitvami v zvezi s kazensko sankcijo v skladu s členom 8(2) in (3).***

Obrazložitev

Roki morajo biti kratki, ampak stvarni.

Predlog spremembe 51
Člen 10, odstavek 1 a (novo)

	1a. Razen če ni razloga za odlog iz člena 9(2a), se pravnomočna odločba o priznavanju sodbe in izvršitvi kazenske sankcije sprejme v 30 dneh od prejema sodbe in potrdila.

Predlog spremembe 52
Člen 10, odstavek 1 b (novo)

	1b. V drugih primerih in razen če ni razloga za odlog iz člena 9(2a), se pravnomočna odločba o priznavanju sodbe in izvršitvi kazenske sankcije sprejme v 60 dneh od prejema sodbe in potrdila.

Predlog spremembe 53
Člen 10, odstavek 2 a (novo)

	2a. Kjer v posebnih primerih ni mogoče sprejeti odločbe glede priznavanja sodbe in izvršitve kazenske sankcije v rokih iz odstavkov 1a in 1b, pristojni organ države izvršiteljice o tem in o razlogih za to takoj obvesti pristojni organ države izdajateljice. V takšnih primerih se lahko roki podaljšajo za dodatnih 30 dni.

Obrazložitev

Roki morajo biti kratki, ampak stvarni.

Predlog spremembe 54
Člen 11, odstavek 1

1. Če *se* oseba***, za katero je bil izdan evropski izvršilni nalog,*** *nahaja* v državi izdajateljici, se ***čimprej*** premesti v državo izvršiteljico***, ob času, o katerem se dogovorijo pristojni organi države izdajateljice in države izvršiteljice***.	1. Če *je* ***obsojena*** oseba v državi izdajateljici, se premesti v državo izvršiteljico ***najpozneje v 30 dneh, potem ko država izvršiteljica sprejme pravnomočno odločbo o priznavanju sodbe in izvršitvi kazenske sankcije.***

Obrazložitev

Roki morajo biti kratki, ampak stvarni.

Predlog spremembe 55
Člen 11, odstavek 2

2. Oseba se premesti najpozneje dva tedna po pravnomočnosti odločbe o izvršitvi evropskega izvršilnega naloga.	***črtano***

Predlog spremembe 56
Člen 11, odstavek 3

3. Če je v obdobju, določenem v odstavku ***2***, premestitev osebe zaradi nepredvidljivih okoliščin preprečena, pristojni organi države izdajateljice in države izvršiteljice nemudoma navežejo stik ***in se dogovorijo*** o novem datumu premestitve.	3. Če je v obdobju, določenem v odstavku ***1***, premestitev osebe zaradi nepredvidljivih okoliščin preprečena, pristojni organi države izdajateljice in države izvršiteljice nemudoma navežejo stik***. Premestitev se izvrši, kakor hitro te okoliščine prenehajo. Pristojni organ države izdajateljice takoj obvesti pristojni organ države izvršiteljice ter se dogovori*** o novem datumu premestitve***. V tem primeru se premestitev opravi v roku 10 dni po dogovorjenem novem datumu***.

Obrazložitev

V skladu s členom 23(4) Okvirnega sklepa o evropskem nalogu za prijetje.

Predlog spremembe 57
Člen 11, odstavek 4

4. Izjemoma se lahko premestitev začasno preloži zaradi resnih humanitarnih razlogov, zlasti kadar obstajajo bistveni	***črtano***

razlogi za prepričanje, da bi bilo pri premestitvi ogroženo življenje ali zdravje zadevne osebe. Premestitev se mora izvršiti takoj, ko ti razlogi prenehajo obstajati. Pristojni organ države izdajateljice nemudoma obvesti pristojni organ države izvršiteljice in se dogovori o novem datumu premestitve.

Predlog spremembe 58
Člen 12, odstavek 1

1. ***Vsaka država članica dovoli tranzit*** *preko* ***svojega*** ozemlja *za obsojeno osebo*, ki se premešča v državo izvršiteljico***, pod pogojem, da je dobila podatke o:***	1. ***Vsako državo članico se obvesti o tranzitu*** *obsojene osebe,* ki se *jo* premešča v državo izvršiteljico *prek* ***njenega*** ozemlja, ***in se ji predloži kopijo potrdila države izdajateljice.***
(a) identiteti in državljanstvu osebe, za katero je izdan evropski izvršilni nalog;	
(b) obstoju evropskega izvršilnega naloga;	
(c) vrsti in pravni klasifikaciji kaznivega dejanja, ki je podlaga za evropski izvršilni nalog;	
(d) opisu okoliščin kaznivega dejanja, vključno z datumom in krajem.	

Obrazložitev

Informacije in prepoved tranzita bi zmanjšale birokracijo v zvezi s tem.

Predlog spremembe 59
Člen 12, odstavek 2 a (novo)

	2a. Tranzitna država članica lahko obsojeno osebo zadrži v priporu le toliko časa, kot je potrebno za tranzit prek njenega ozemlja.

Predlog spremembe 60
Člen 12, odstavek 3

3. ***Prošnja za tranzit ni potrebna*** v primeru zračnega prevoza brez načrtovanega vmesnega pristanka. Vendar pa, če pride do nenačrtovanega pristanka, država izdajateljica predloži podatke iz odstavka	3. ***Podatki o tranzitu niso potrebni*** v primeru zračnega prevoza brez načrtovanega vmesnega pristanka. Vendar pa, če pride do nenačrtovanega pristanka, država izdajateljica ***v 48 urah*** predloži

1.	podatke iz odstavka 1.

Predlog spremembe 61
Člen 13, odstavek 1

1. Izvrševanje ***evropskega izvršilnega naloga*** je urejeno s pravom države izvršiteljice ***na enak način kot so urejene kazenske sankcije, ki jih izreče ta država.*** *Samo* organi države izvršiteljice so, v skladu z odstavkoma 2 in 3, pristojni za odločanje o postopkih izvrševanja in določanje vseh s tem povezanih ukrepov, vključno z razlogi za pogojni odpust.	1. Izvrševanje ***kazenske sankcije*** je urejeno s pravom države izvršiteljice. *Le* organi države izvršiteljice so, v skladu z odstavkoma 2 in 3, pristojni za odločanje o postopkih izvrševanja in določanje vseh s tem povezanih ukrepov, vključno z razlogi za pogojni odpust.

Predlog spremembe 62
Člen 13, odstavek 2

2. Pristojni organ države izvršiteljice v zvezi s kazensko sankcijo, ***zaradi katere je bil izdan evropski izvršilni nalog***, od skupnega obdobja trajanja odvzema prostosti, ki ga je treba prestati v državi izvršiteljici, odšteje ***vsako že prestano*** obdobje odvzema prostosti ***v državi izdajateljici ali drugi državi***.	2. Pristojni organ države izvršiteljice v zvezi s kazensko sankcijo, ***glede katere je bila izrečena sodba***, od skupnega obdobja trajanja odvzema prostosti, ki ga je treba prestati v državi izvršiteljici, odšteje ***celotno*** obdobje odvzema prostosti***, ki ga je obsojena oseba že prestala***.

Predlog spremembe 63
Člen 13, odstavek 3

3. Razen če ni drugače dogovorjeno med državo izdajateljico in državo izvršiteljico, se pogojni odpust lahko dovoli le, če je obsojena oseba skupaj prestala vsaj polovico kazni v državi izdajateljici in državi izvršiteljici.	***črtano***

Predlog spremembe 64
Člen 14, odstavek 1 a (novo)

	1a. Odstavek 1 se uporablja za premeščene osebe med tranzitom prek tranzitnih držav članic.

Obrazložitev

Treba je vključiti pravilo o specialnosti, da se zagotovi varstvo pravic obsojenih oseb, ker se njihovo soglasje odpravi.

Predlog spremembe 65
Člen 15, odstavek 1

1. Amnestijo ali pomilostitev lahko podata država izdajateljica ***in tudi*** država izvršiteljica.	1. Amnestijo ali pomilostitev lahko podata država izdajateljica ***po posvetovanju z državo izvršiteljico ali*** država izvršiteljica.

Obrazložitev

Ni sprejemljivo, da ima država izdajateljica pravico do amnestije ali pomilostitve, če je bila obsojena oseba premeščena v državo izvršiteljico in se nato uporablja pravo te države.

Predlog spremembe 66
Člen 17, točka (b)

(b) o kateri koli odločitvi o zavrnitvi priznanja in izvršitve ***evropskega izvršilnega naloga*** v skladu s členom 9, skupaj z obrazložitvijo take odločitve;	(b) o kateri koli odločitvi o ***popolni ali delni*** zavrnitvi priznanja ***sodbe*** in izvršitve ***kazenske sankcije*** v skladu s členom 9, skupaj z obrazložitvijo take odločitve;

Predlog spremembe 67
Člen 17, točka (c)

(c) o ***prilagoditvi kazenske sankcije*** v skladu s členom 8(2) ali (3), skupaj z obrazložitvijo take odločitve;	(c) o ***vsaki odločitvi v zvezi s kazensko sankcijo*** v skladu s členom 8(2) ali (3), skupaj z obrazložitvijo take odločitve ***in ob upoštevanju razlik med pravom zadevnih držav članic***;

Obrazložitev

Posebna pozornost je potrebna v zvezi z razlikami glede kazni, ki jih predpisujejo države članice.

Predlog spremembe 68
Člen 17, točka (d)

(d) o popolni ali delni zavrnitvi izvršitve ***naloga*** zaradi razlogov, navedenih v *členu* ***8(4),*** 13(1) in 15(1) – skupaj z obrazložitvijo take odločitve – ***in, v***	(d) o popolni ali delni zavrnitvi izvršitve ***kazenske sankcije*** zaradi razlogov, navedenih v *členih* 13(1) in 15(1)***,*** skupaj z obrazložitvijo take odločitve;

primeru delne zavrnitve izvršitve zaradi razlogov, navedenih v členu 8(4), o zahtevi za uradno obvestilo o tem, kateri del kazenske sankcije se nanaša na zadevna dejanja;

Predlog spremembe 69
Člen 17, točka (e)

(e) o dejstvu, da zadevna oseba ni pričela s prestajanjem kazni brez razloga;	***črtano***

Predlog spremembe 70
Člen 17, točka (g a) (novo)

	(ga) ko je sodba priznana in sprejeta.

Predlog spremembe 71
Člen 17 a (novo)

	Člen 17a ***Jeziki***
	Potrdilo, standardni obrazec iz Priloge, je treba prevesti v uradni jezik ali enega od uradnih jezikov države izvršiteljice. Vsaka država članica lahko ob sprejetju tega okvirnega sklepa ali pozneje v izjavi, deponirani pri generalnem sekretariatu Sveta, navede, da bo sprejela prevod v enega ali več drugih uradnih jezikov Unije.

OBRAZLOŽITEV

1. Uvod

To je pobuda Avstrije, Finske in Švedske z namenom, da se pospeši postopek premeščanja obsojenih oseb v določeno državo, s katero je ta oseba nekako povezana ter za katero se meni, da se tam lahko doseže najboljša družbena rehabilitacija obsojene osebe. Okvirni sklep zagotavlja hiter mehanizem, da država članica, katere državljan je ta oseba, v kateri ima zakonito stalno prebivališče ali s katero ima tesne vezi, prizna in izvrši kazenske sankcije, vključno z odvzemom prostosti ali varnostnimi ukrepi (v primeru neprištevnosti ali zmanjšane kazenske odgovornosti), ki jih je tej osebi izreklo sodišče druge države članice.

Pobuda upošteva sklepe iz Tampereja in zlasti krepitev vzajemnega priznavanja sklepov v kazenskih zadevah, spodbujanje vzajemnega zaupanja med nacionalnimi sodnimi organi, razvoj povezovalne politike v kazenskih zadevah s strani Unije za učinkovit boj proti vsem oblikam težjih kaznivih dejanj, zlasti z določanjem minimalnih kazenskih sankcij.

V skladu s Konvencijo Sveta Evrope o premestitvi obsojenih oseb z dne 21. marca 1983, ki so jo ratificirale vse države članice, je premestitev obsojenih oseb zaradi prestajanja preostalega dela kazni mogoča le v državo njihovega državljanstva in le z njihovim soglasjem ter s soglasjem zadevnih držav. Dodatni protokol h Konvenciji z dne 18. decembra 1997, ki ga niso ratificirale vse države članice, to je treba omeniti, omejuje obseg soglasja obsojene osebe.

Mnenja so se prvič izmenjala v Odboru za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve dne ... in razdeljen je bil delovni dokument.

2. Cilj predloga

Izvirno besedilo (7307/05 COPEN 54) je že spremenila pristojna delovna skupina Sveta in v dokumentu pripravila naslednje ključne točke:

- uporablja se sistem potrdila (standardni obrazec), ki se posreduje za izvršitev skupaj z nalogom, ki določa kazensko sankcijo, v skladu s členom 7(1) Okvirnega sklepa Sveta o vzajemnem priznavanju denarnih kazni (UL L 76, 22. marec 2005), namesto evropskega naloga za prijetje, na katerega se je skliceval izvirni delovni dokument;

- merila za premeščanje obsojene osebe iz ene države članice v drugo, da bi tam prestala preostanek kazni, so: (a) državljanstvo skupaj z zakonitim prebivališčem, (b) zakonito stalno prebivališče in (c) država, s premestitvijo v katero se obsojena oseba strinja in s katero ima tesne vezi. Postopek posredovanja naloga v državo izvršiteljico vsebuje določbo, ki določa ustno ali pisno predložitev mnenj obsojene osebe, če ta nima pravice do pritožbe;

- seznam 32 kaznivih dejanj, enak seznamu iz Okvirnega sklepa 2002/584/JHA o evropskem nalogu za prijetje, za katera ni potrebno ugotavljanje dvojne kaznivosti storjenega dejanja, da se prizna in izvrši kazenska sankcija, ki vključuje odvzem prostosti;

- postopek za prilagoditev, v določenih okoliščinah, kazenske sankcije drugi kazni, ki je združljiva s pravom države izvršiteljice, če je kazenska sankcija nezdružljiva zaradi svojega trajanja ali narave. V vsakem primeru mora biti predlog v skladu z določbami

člena 10(2) Konvencije Sveta Evrope o premestitvi obsojenih oseb z dne 21. marca 1983, ki uporablja načelo „neprekinjenega izvrševanja“ in ne „prilagoditve kazenske sankcije“, ki nasprotuje načelu vzajemnega priznavanja. Kazenske sankcije v nobenem primeru ni mogoče spremeniti v denarno kazen, prav tako ne more biti višja od kazenske sankcije, ki je bila izrečena v državi izdajateljici;

- razlogi za nepriznavanje in neizvršitev naloga so: (a) neizpolnitev potrdila, (b) neizpolnjevanje meril, na katerih temelji premestitev obsojene osebe, (c) kršitev načela *„prepovedi ponovnega sojenja o isti zadevi“*, (d) obsodba za kaznivo dejanje, ki ni na seznamu iz člena 7, (e) zastaranje, (f) azil ali posebna pravica, (g) odsotnost kazenske odgovornosti osebe in (h) manj kot štirje meseci do konca prestajanja kazni.

3. Stališče poročevalca

1. Treba je pojasniti izraz „s katero ima oseba druge tesne vezi“, kadar se nalog posreduje le s soglasjem obsojene osebe. Prav tako je treba jasno razlikovati med meriloma „državljanstvo“ in „stalno prebivališče“.

2. Izraz „mnenje“ (ustno ali pisno izraženo mnenje obsojene osebe) se lahko spremeni, ker ne opredeli praktičnih posledic upoštevanja mnenja glede na premestitev in izbiro države.

3. Tudi žrtvi/žrtvam obsojene osebe je treba dati priložnost, da so obveščene o nalogu premestitve te osebe v drugo državo članico, v skladu z določbami Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ z dne 15. marca 2001 o položaju žrtev v kazenskem postopku. Zlasti je treba upoštevati občutljiv položaj žrtev, mogoče odškodninske postopke in njihovo pravico do obveščanja o izidu postopka in do osebnega sodelovanja, ki se jim odvzame, če se obsojeno osebo premesti. S tem se jim zagotovi enaka obravnava, spoštovanje njihovega dostojanstva ter varovanje njihovih pravic in pravnih interesov med postopkom.

4. Obstajajo številni pridržki glede potrebe po vključitvi posebnega seznama kaznivih dejanj. Tri leta in ne več je treba določiti kot najnižjo kazensko sankcijo, razen tega je treba zagotoviti, da obsojena oseba v državi izvršiteljici odsluži vsaj šest mesecev kazni. Ugotavljanje obstoja dvojne kaznivosti preprečuje premestitve za prestajanje kazni za dejanje, ki ga država premestitve ne opredeljuje kot kaznivo dejanje.

5. Prilagajanje kazni, ki jo določa pravo države izvršiteljice, je treba obravnavati posebno pazljivo zaradi razlik med kaznimi, ki jih predpisujejo države članice.

6. Med tranzitnim postopkom so potrebni številni podatki, npr. „vrsta in pravna klasifikacija kaznivega dejanja“, „opis okoliščin kaznivega dejanja“. Celoten postopek je preveč birokratski in uraden. Razen tega ima poročevalec pridržke glede sklicevanja na državo članico EU, ki drugi državi „dovoli“ tranzit obsojene osebe prek svojega ozemlja, ker govorimo o enotnem območju s svobodo gibanja za posameznike in na katerem so bile meje odpravljene. (Morda je treba načelo specialnosti razširiti na tiste države članice, prek katerih poteka tranzit obsojene osebe.)

7. Zlasti zaradi prizadevanja za omejitev obsega soglasja obsojene osebe je treba zaščititi načelo specialnosti za zagotavljanje, da se obsojeni osebi ne sodi za druga dejanja, razen za tista, za katera prestaja kazen.

8. Ni sprejemljivo, da ima država izdajateljica pravico do amnestije ali ponovnega pregleda, če je bila obsojena oseba premeščena v državo izvršiteljico in se nato uporablja pravo te države. Morda po posvetovanju z državo izdajateljico.

9. Tema za razpravo: zamisel o spodbujanju evropskega kazenskega prava.